

Міністерство освіти і науки України
Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Факультет іноземних мов
Кафедра германської філології та перекладу



“ЗАТВЕРДЖУЮ”
В.о. декана факультету іноземних мов
Петяла КОЛІСНИЧЕНКО

”_серпня___2024 року

РОБОЧА ПРОГРАМА
навчальної дисципліни

Друга іноземна мова

(обов'язкова)

Освітньо-професійні програми: Англійська мова і література
та друга іноземна мова

Спеціальність: 035 Філологія

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Факультет іноземних мов

Мова навчання: німецька

Чернівці 2024-2025 н.рік

Робоча програма навчальної дисципліни «Друга іноземна мова» складена відповідно до освітньо-професійної програми «Англійська мова і література та друга іноземна мова» за спеціальністю 035 Філологія, галузь знань: 03 Гуманітарні науки, затвердженої Вченою радою Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича (Протокол № 8 від «27» травня 2024 року).

Розробники: доцент кафедри германської філології та перекладу, кандидат філологічних наук, Лех О.С., доцент кафедри германської філології та перекладу, к.ф.н. Мельник Ю.Й.

(П.І.Б. авторів, посада, науковий ступінь, вчене звання)

Погоджено з гарантом ОП і затверджено на засіданні кафедри англійської мови

Протокол № 7 від «12» серпня 2024 року

Завідувач кафедри

(підпис)

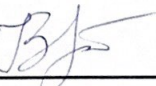
Єсипенко Н.Г.

(прізвище та ініціали)

Схвалено методичною радою факультету / навчально-наукового інституту

Протокол № 1 від «12» серпня 2024 року

Голова методичної ради факультету /
навчально-наукового інституту



Беженар І.В.

(підпис)(прізвище та ініціали)

@Лех О.С., 2024рік

@Мельник Ю.Й., 2024рік

Досягнення комунікативної мовленнєвої компетентності (лінгвістичний, соціокультурний, прагматичний компоненти) з німецької мови як другої іноземної до рівня B2/C1.

Результати навчання:

ЗК 5 Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 12 Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

ФК 8 Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовою.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, інтерпретувати тексти різних стилів і жанрів.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

Опис навчальної дисципліни

Назва навчальної дисципліни Друга іноземна мова Deutsch als Zweite Fremdsprache												
Форма навчання	Рік підготовки	Семестр	Кількість			Кількість годин						Вид підсумкового контролю
			кредитів	годин	змістових модулів	лекції	практичні	семінарські	лабораторні	самостійна робота	індивідуальні завдання	
Денна	1	1	3	90	по 2		30			60	-	залік
Заочна	1	1	3	90	по 2		8			82		залік
Денна	1	2	3	90	по 2		30			60		іспит
Заочна	1	2	3	90	по 2		8			82	-	іспит
Денна	2	3	3	90	по 2		24			60	6	іспит
Заочна	2	3	3	90	по 2		8			82		іспит

1.1. Загальна інформація

1.2. Структура змісту навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
1 семестр												
Теми практичних занять	Змістовий модуль 1.											

Тема 1. Люди та автобіографії / Personen und Lebensläufe	22		7			15	22		2			20
Тема 2. Вдома та в дорозі / Daheim und unterwegs	23		8			15	23		2			21
Разом за 3М1	45		15			30	45		4			41
Теми практичних занять	Змістовий модуль 2.											
Тема 3. Міжнаціональні культури / Zwischen den Kulturen	22		7			15	22		2			20
Тема 4. Робота та навчання / Arbeit und Studium	23		8			15	23		2			21
Разом за 3М 2	45		15			30	45		4			41
Разом за 1 семестр	90		30			60	90		8			82
2 семестр												
Теми практичних занять	Змістовий модуль 1.											
Тема 5. Час та діяльність / Zeit und Tätigkeit	22		7			15	22		2			20
Тема 6. Напруження та послаблення напруження / Spannung und Entspannung	23		8			15	23		2			21
Разом за 3М1	45		15			30	45		4			41
Теми практичних занять	Змістовий модуль 2.											
Тема 7. Техніка та нові тенденції / Technik und Trends	22		7			15	22		2			20
Тема 8. Здоров'я та навколишній світ / Gesundheit und Umwelt	23		8			15	23		2			21
Разом за 3М 2	45		15			30	45		4			41
Разом за 2 семестр	90		30			60	90		8			82
3 семестр												
Теми практичних занять	Змістовий модуль 1.											
Тема 9. Щастя та інші почуття / Glück und andere Gefühle	22		6		1	15	22		2			20
Тема 10. Успіхи та поразки / Erfolge und Niederlage	23		6		2	15	23		2			21
Разом за 3М1	45		12		3	30	45		4			41
Теми практичних занять	Змістовий модуль 2.											
Тема 11. Історія і політика / Geschichte und	22		6		1	15	22		2			20

Politik												
Тема 12. Музика, образотворче мистецтво, література / Ton, BildundWort	23		6		2	15	23		2			21
Разом за 3М 2	45		12		3	30	45		4			41
Разом за 3 семестр	90		24		6	60	90		8			82

1.2.Самостійна робота студента

№	Назва теми
1	Підібрати матеріал про видатних людей Німеччини різних епох. Презентуйте цю інформацію на занятті.
2	Ви вирішили здійснити подорож до Німеччини. Вам потрібно заздалегідь вибрати готель. Знайдіть в інтернеті відомості про різні готелі країни, оберіть один з них та обґрунтуйте свій вибір. Презентуйте обраний готель на занятті.
3	Робота над текстом «Kennен Sie Sorben?». Розповідь про меншини, які живуть в Україні.
4	Ви керівник крупної фірми. Проведіть ділову конференцію. Розгляньте пропозиції та укладіть ділові угоди.
5	Твір на тему « Мої хобі».
6	Дискусія на тему «Кримінальність та корупція в Німеччині та Україні».
7	Твір на тему «Важливі винаходи людства».
8	Дискусія: Прихильники здорового харчування та швидкого (fast-food). Обґрунтуйте свій вибір. Постарайтесь переконати іншу сторону.
9	Твір на тему «Was ist Glück?».
10	Робота над текстом „Sichvorstellen“. Розповідь про свої шкільні роки.
11	Написання есе про свої успіхи та поразки.
12	Твір-роздум « Чи може бути молодь аполітичною?».
13	Якому з видів мистецтва Ви надасте перевагу? Аргументуйте та презентуйте вашу позицію на занятті.

1.2.Індивідуальна робота студента (третій семестр)

№	Назва теми і оцінювання	Кількість годин
1	Презентація на тему ”Професійна діяльність”.	1
2	Підготувати репортаж на тему “Планування вільного часу”.	1
3	Написати вітальну листівку. Презентувати в групі.	1
4	Підготувати презентацію на тему”Сучасні засоби масової інформації. Переваги, недоліки”.	1
5	Написати твір на тему” Робота майбутнього”.	1
6	Підготувати матеріали до проведення круглого столу “Подорожі містами Європи”.	1

* ІНДЗ – до змістового модуля, або в цілому до навчальної дисципліни визначається викладачем, з урахуванням специфіки дисципліни.

Освітні технології, методи навчання і викладання навчальної дисципліни

У процесі вивчення навчальної дисципліни використовуються інноваційні освітні технології: інформаційно-комунікаційні, технології студентоцентрованого навчання; проєктна діяльність; традиційні та інтерактивні форми і методи навчання, серед яких: семінар-дискусія, семінар-діалог, самостійно-дослідницька робота, аналіз і рішення ситуативних професійних задач та ін.

Критерії оцінювання результатів навчання з навчальної дисципліни

Критерієм успішного проходження здобувачем освіти підсумкового оцінювання є досягнення ним мінімальних порогових рівнів оцінок за кожним запланованим результатом навчання навчальної дисципліни.

Мінімальний пороговий рівень оцінки визначається за допомогою якісних критеріїв і трансформується в мінімальну позитивну оцінку використовуваної рейтингової шкали.

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ЄКТС	
	Оцінка (бали)	Пояснення за розширеною шкалою
Відмінно	A (90-100)	відмінно
Добре	B (80-89)	дуже добре
	C (70-79)	добре
Задовільно	D (60-69)	задовільно
	E (50-59)	достатньо

Незадовільно	FX (35-49)	(незадовільно) з можливістю повторного складання
	F (1-34)	(незадовільно) з обов'язковим повторним опрацюванням освітнього компонента до перескладання

Розподіл балів, які отримують студенти за екзамен

Семестр	Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)				Кількість балів (екзамен)	Сумарна кількість балів
	Змістовий модуль №1		Змістовий модуль № 2			
	T1	T2	T3	T4		
1-й	15	15	15	15	40	100
2-й	14	16	14	16	40	100
3-й	16	14	16	14	40	100

Підсумковий контроль проводиться з метою оцінки результатів навчання на завершальному етапі – під час проведення іспиту з дисципліни. Максимальна кількість балів, яку студент може отримати у ході проведення підсумкового контролю становить *40 балів* – по 10 балів за кожну відповідь екзаменаційного білету.

Відповіді на питання в кожному з екзаменаційних білетів передбачають демонстрацію знань студента з дисципліни. Оцінювання відповідей на ці питання здійснюється за спільними критеріями.

Критерії та параметри оцінювання відповідей на питання

Бали	Характеристика відповіді
10	студент вичерпно висвітлює питання; чітко і конкретно висловлює головні моменти, наводить адекватні різноманітні приклади; вживає адекватні лексико-граматичні структури; логічно обґрунтовано і структурно правильно будує відповідь;
9-8	студент достатньо повно висвітлює питання; правильно виокремлює головні моменти, наводить необхідні приклади; вживає коректні лексико-граматичні структури; логічно і структурно правильно будує відповідь; проте відповідь має незначні неточності та помилки;
7-6	студент неповно висвітлює питання; не акцентує увагу на головних моментах, наводить недостатню кількість прикладів; вживає дещо некоректні лексико-граматичні структури; нелогічно і структурно неправильно будує відповідь; відповідь має деякі як незначні, так і значні неточності та помилки;
5-3	студент частково і недостатньо висвітлює питання; не акцентує увагу на головних моментах, наводить недостатню кількість прикладів; вживає некоректні лексико-граматичні структури; нелогічно і структурно неправильно будує відповідь; відповідь має деякі значні неточності та помилки;
2-0	студент частково і недостатньо висвітлює питання; викладає недостатній для висвітлення теми обсяг теоретичних положень; не виокремлює головні думки; не наводить приклади; використовує прості, часто некоректні лексико-граматичні структури; нелогічно і структурно неправильно будує відповідь; відповідь має велику кількість значних помилок.

Засоби оцінювання

Засобами оцінювання та демонстрування результатів навчання є: контрольні роботи (диктант, лексико-граматичне завдання, переказ, переклад); стандартизовані тести; реферати (есе); презентації результатів виконаних завдань та досліджень; екзаменаційні контрольні роботи; інші види індивідуальних та групових завдань.

Визнання результатів навчання, здобутих у неформальній освіті.

Згідно з «Положенням про взаємодію формальної та неформальної освіти, визнання результатів навчання (здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, в системі формальної освіти) у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича (протокол №10 від 28 жовтня 2019 року)» та згідно рішення кафедри англійської мови про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти (протокол №11 від 17.11.2020), під час проходження курсу «Друга іноземна мова» визнаються результати навчання студентів, отримані у неформальній освіті, з можливим перезарахуванням :

- тем/теми змістових модулів, які співвідносні за змістовим наповненням до знань, отриманих шляхом неформальної освіти; якщо отримані в неформальній освіті знання поглиблюють і розширюють тему / теми змістових модулів;
- індивідуального завдання, якщо отримані у неформальній освіті знання відповідають загальному спрямуванню дисципліни;
- тем / теми семінарських занять, які співвідносні за змістовим наповненням до знань, отриманих шляхом неформальної освіти; якщо отримані в неформальній освіті знання поглиблюють і розширюють тему / теми семінарських занять;
- тем / теми самостійної роботи, які співвідносні за змістовим наповненням до знань, отриманих шляхом неформальної освіти; якщо отримані в неформальній освіті знання поглиблюють і розширюють тему / теми самостійної роботи.

Для визнання й перезарахування знань, отриманих у неформальній освіті, студенту слід представити сертифікат, що підтверджує здобуття знань у неформальній освіті.

Шляхи здобуття знань у неформальній освіті:

- тренінги,

- освітні й практичні курси (в тому числі он-лайн),
- семінари й вебінари (в тому числі он-лайн),
- літні /зимові школи тощо.

Форми поточного та підсумкового контролю

Формами поточного контролю є усна чи письмова (тестування, презентація, реферат) відповідь студента. Формами підсумкового контролю є залік/іспит.

7. Рекомендована література

7.1. Фахова

1. Erkundungen Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Sprachniveau B2 / Von Anne Buscha und Szilvia Szita. 238 Seiten. 2., unveränd. Auflage.
2. Erkundungen Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Sprachniveau C1 / Von Anne Buscha und Szilvia Szita. 266 Seiten. 2., unveränd. Auflage.

7.2. Допоміжна

1. Агапій А.П., Лех О.С. Deutsch als zweite Fremdsprache (Übersetzungen, Teste, landeskundliche Aufgaben) / Укл. Чернівці : Копі-центр, 2016. 168 с.
2. Найдеш О.В. Thematische Deutschgrammatik in Tests / Тематична граматика німецької мови в тестах: Навчальний посібник. Чернівці : Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2021. 168
3. Funk Hermann, Kuhn Christina, Demme Silke. Studio B2, C1. Deutsch als Fremdsprache. Kurs – und Übungsbuch. Cornelsen. Schulverlag. GmbH. Berlin. 2013. 276 S.
4. Kijko J., Kudrjawzewa O. Deutsche Grammatik: Theorie und Praxis. Навчальний посібник. Чернівці: ЧНУ, 2018. 188 с.
5. Strank W. Da fehlen mir die Worte: Systematischer Wortschatzerwerb für fortgeschrittene Lerner in Deutsch als Fremdsprache. Schubert-Verlag, 2020. 166 S.
6. Swerlowa O. Grammatik im Gespräch. Klett, 2017.
7. Фахова німецька мова для економістів / Найдеш О.В., Гостюк Т.М., Кійко Ю.Є., Лех О.С., навчальний посібник. Чернівці: Копі-центр 2011. 220 с.

8. Інформаційні ресурси

1. Відеофільми з країнознавства <https://www.youtube.com/user/froehlichDeutsch>
2. Deutsche Welle bei YouTube (<https://www.youtube.com/user/dwlearn german>).
3. 24h Deutsch (<https://www.youtube.com/channel/UCHpnIL-1QIUyVhdGVJ6rW3A/featured>).
4. Goethe-Institut (<https://www.youtube.com/user/goetheinstitut>).
5. Deutsche Welle (<https://www.dw.com>).
6. derdieDaF-Portal (<https://www.derdiedaf.com/>).
7. Online-Aufgaben von Schubert-Verlag zum Lehrwerk Begegnungen (<https://www.schubert-verlag.de/begegnungen.php>).
8. Online-Aufgaben von Schubert-Verlag (https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_uebungen_index_z.htm, https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a2/a2_uebungen_index_z.htm, https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_b1/b1_uebungen_index_z.htm).
9. Das grammatische Informationssystem des Instituts für deutsche Sprache (<http://hypermedia.ids-mannheim.de/>).